

**Condizioni generali di volenergy AG, Spittelweg 1, 5034 Suhr (Svizzera) e di B2Mobility GmbH, Wittener Strasse 45, 44789 Bochum (Germania)  
per le carte carburante bp per clienti commerciali (in vigore dal 01.06.2024)**

1. Le carte carburante bp per clienti commerciali (bp+Aral, bp Plus e bp Komfort, di seguito: carta carburante bp) sono concesse in uso da volenergy AG (di seguito: volenergy) e B2Mobility GmbH (di seguito: B2M) in conformità alla richiesta della carta autorizzata e alle presenti Condizioni, a clienti commerciali residenti in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein (di seguito: titolari della carta). Per quanto riguarda l'uso delle carte carburante bp emesse a suo nome, il titolare della carta è pienamente responsabile per le azioni e le omissioni dei propri impiegati, rappresentanti, ausiliari e di altre persone che abbiano accesso alla carta carburante bp. Il titolare della carta si accerta pertanto che tali persone abbiano preso conoscenza delle presenti Condizioni generali. Quando nelle presenti Condizioni generali si fa riferimento al titolare della carta, sono intesi anche i suoi impiegati, rappresentanti, ausiliari e le altre persone che hanno accesso alla carta carburante bp e che utilizzano la o le carte carburante bp emesse a suo nome.

2. Con la carta carburante bp, nel quadro dell'approvvigionamento in mobilità il titolare della carta ha diritto di acquistare presso le stazioni di servizio indicate sul sito [www.stazionebp.ch](http://www.stazionebp.ch) (di seguito: punti di accettazione) carburanti, lubrificanti e l'ulteriore offerta di merci, prestazioni di servizio e prestazioni complementari (per esempio: pedaggi, biglietti del traghetto, servizi di emergenza per autocarri; di seguito: prestazioni) in conformità ai prezzi e alle condizioni rispettivamente fissati o convenuti. Per punti di accettazione si intendono le stazioni di servizio bp in Svizzera e all'estero, così come le ulteriori stazioni di servizio aderenti alla rete di accettazione di carte servizi ROUTEX. Il venditore è volenergy per gli acquisti presso le stazioni di servizio bp in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein e B2M per gli acquisti presso le stazioni di servizio bp all'estero e gli altri punti di accettazione in Svizzera e all'estero (a eccezione di Italia, Grecia e Turchia, dove a vendere le prestazioni sono i relativi proprietari o fornitori di prestazioni e alcuni fornitori di servizi di pedaggio). volenergy e/o B2M hanno la facoltà di limitare in qualsiasi momento il genere di acquisti, mentre il codice applicato sul lato anteriore della carta informa sull'estensione del diritto alle prestazioni. Inoltre, volenergy e/o B2M possono, in particolare per ragioni di sicurezza, bloccare definitivamente, senza alcuna giustificazione e in qualsiasi momento la carta rilasciata o rifiutare temporaneamente la fornitura. È escluso il prelievo di denaro in contante con le carte carburante bp. Il titolare della carta riconosce che volenergy e/o B2M non si assumono alcuna responsabilità per danni diretti e/o indiretti riconducibili a prestazioni acquistate mediante la carta carburante bp, fatte salve le norme di legge imperative. Non sussiste alcun diritto alla fornitura di una prestazione o all'accettazione di una carta carburante bp presso un punto di accettazione. L'emittente della carta e i punti di accettazione non sono pertanto soggetti ad alcun obbligo di fornire le prestazioni. In particolare, non possono essere avanzate rivendicazioni in caso di difficoltà di approvvigionamento o di modifiche alla rete dei punti di accettazione.

3. Nel caso in cui il titolare della carta utilizzi la carta carburante bp per l'acquisto di prestazioni presso un punto di accettazione aderente al circuito ROUTEX, si configura di regola un'operazione a catena. In tal caso, la prestazione acquistata dal titolare della carta viene contabilizzata da tutte le parti a proprio nome e per conto proprio come se tutte le parti avessero fornito la stessa prestazione. Tutte le prestazioni di tale catena si considerano effettuate nello stesso momento e nello stesso luogo. Tutti i fornitori di prestazioni coinvolti in una catena si assumono nei confronti del beneficiario delle prestazioni sia l'obbligo di garanzia sia il rischio di incasso e delcredere. A ogni acquisto di prestazioni con una carta carburante bp, il titolare della carta riceve dal punto di accettazione una ricevuta (senza indicazione dell'IVA). Il titolare della carta ha diritto a una fattura conforme alla normativa in materia di imposta sul valore aggiunto esclusivamente nei confronti del relativo venditore, cioè volenergy (in caso di acquisto di prestazioni presso una stazione di servizio bp in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein), ovvero B2M (per tutti i rimanenti punti di accettazione).

4. Il titolare della carta riconosce che ogni utente della sua carta carburante bp può essere considerato il titolare legittimo se si è legittimato con l'immissione del PIN corretto o con la firma che deve corrispondere a quella sul retro della carta carburante bp. I punti di accettazione sono autorizzati, ma non obbligati, a verificare la legittimità dell'utente. Con la firma del giustificativo di vendita o l'impiego della carta carburante bp insieme con il codice PIN da parte dell'utente si considera inoltre riconosciuta dal titolare della carta la correttezza del rispettivo acquisto sul territorio nazionale o all'estero, nonché il corrispondente obbligo di pagamento nei confronti di volenergy o B2M. L'abuso della carta può essere punito conformemente al diritto penale.

5. Per motivi di sicurezza la carta carburante bp e il codice PIN devono essere conservati accuratamente e separatamente; sotto questo profilo il titolare della carta è l'unico responsabile. In particolare, il codice PIN non deve essere annotato sulla carta e/o sulla relativa custodia, né custodito in altro modo assieme alla stessa (per es. nel veicolo); tanto meno è consentito conservare la carta carburante bp in un veicolo incustodito. Per motivi di sicurezza, il titolare della carta o della carta supplementare deve apporre la propria firma autografa sul retro della carta carburante bp immediatamente dopo averla ricevuta.

6. In caso di perdita o furto della carta carburante bp, il titolare della carta è tenuto a informare immediatamente il volenergy Cardcenter, Chemin Mettlen 9b, 2500 Biel/Bienne 6 (di seguito: volenergy Cardcenter), con successiva conferma per iscritto. Ciò vale ugualmente nel caso in cui persone non autorizzate (per es. tramite pratiche di skimming) siano venute a conoscenza del codice PIN oppure sussistano fondati sospetti che ciò sia avvenuto. In caso di furto o di abuso della carta o del codice PIN, il titolare della carta è altresì tenuto a sporgere denuncia e, su richiesta, a inoltrare al volenergy Cardcenter copia della denuncia della polizia. Il titolare della carta è tenuto ad inviare al volenergy Cardcenter una carta carburante bp (o carta supplementare) segnalata come smarrita e in seguito ritrovata, immediatamente dopo aver ricevuto la corrispondente carta sostitutiva. La responsabilità del titolare della carta per un eventuale abuso decade solo nel momento in cui quest'ultimo sia correttamente notificato e a condizione che non sussista una colpa concomitante del titolare della carta. Se il titolare della carta agisce in modo colpevole, la misura in cui il titolare della carta e volenergy o B2M si assumono il danno sopravvenuto dopo la corretta ricezione della notifica è determinata secondo i principi fondamentali della colpa concomitante. La somma di risarcimento massima da parte di volenergy o B2M ammonta a CHF 20.000,00 per sinistro. In caso di negligenza grave o dolo, il titolare della carta si assume il danno derivato nella sua interezza. Può sussistere negligenza grave da parte del titolare della carta in particolare qualora questi non abbia notificato tempestivamente la perdita o l'abuso della carta al volenergy Cardcenter, abbia annotato il codice PIN sulla carta e/o lo abbia conservato assieme alla stessa (per es. nel veicolo), abbia reso accessibile il codice PIN a una terza persona non autorizzata oppure abbia lasciato la carta in un veicolo incustodito, provocando in questo modo il danno. Lo stesso vale nel caso in cui l'abuso della carta sia avvenuto da parte di un impiegato del titolare della carta, un membro della famiglia o da una qualsivoglia persona che ha o aveva una possibilità agevolata di accedere alla carta carburante bp. Il titolare della carta è tenuto a comunicare immediatamente per iscritto al volenergy Cardcenter i cambiamenti di nome e indirizzo. Le carte danneggiate, perdute o rubate e i codici PIN vengono sostituiti dal volenergy Cardcenter a fronte del pagamento di una commissione di CHF 5,00.

7. Il presente accordo è valido a tempo indeterminato e può essere disdetto in maniera ordinaria per iscritto (è sufficiente un'e-mail), con un preavviso di 30 giorni ed effetto dalla fine del mese. La disdetta viene confermata. Rimane riservata la possibilità di recesso (senza preavviso) da parte di volenergy e B2M conformemente all'articolo 10 capoverso 1. In caso di recesso senza preavviso o blocco della carta carburante bp o del corrispondente conto, tutti i crediti nei confronti del titolare della carta derivanti dal presente accordo diventano immediatamente esigibili e al titolare della carta è vietato continuare a utilizzare la carta carburante bp. Dopo la fine del presente accordo, tutte le carte carburante bp emesse da volenergy o B2M devono essere immediatamente restituite al volenergy Cardcenter. volenergy o B2M sono autorizzate a predisporre il ritiro della carta presso i centri di accettazione. Il canone annuale della carta carburante bp si differenzia in base al genere di carta (cfr. punto 1). Il canone annuale della carta carburante bp+Aral ammonta a CHF 10,00 e a CHF 5,00 per la prima carta supplementare. Ai titolari di carte con più di due carte carburante bp+Aral attive sulla stessa fattura non sono richiesti canoni. Per le carte carburante bp Plus e bp Komfort non è previsto alcun canone annuale.

Le presenti Condizioni generali valgono anche per tutte le carte supplementari e gli acquisti effettuati con esse. Il titolare della carta è responsabile di tutti gli obblighi.

## Si prega di inviare la richiesta a:

volenergy AG  
Cardcenter  
Chemin Mettlen 9b  
CH-2500 Biel/Bienne 6

8. Con ogni utilizzo della carta carburante bp, il titolare della carta autorizza irrevocabilmente volenergy e/o B2M nonché i loro mandatari a saldare tutti gli addebiti a suo nome a suo carico e a rilevare a suo carico i saldi creditorii dei fornitori risultanti dai suoi acquisti.

9. volenergy e B2M emettono una volta al mese una fattura cumulativa in franchi svizzeri. Il titolare della carta deve effettuare il pagamento dell'importo della fattura entro la fine del mese corrispondente sul conto indicato. I contributi amministrativi per la carta carburante bp si differenziano in base al genere di carta (cfr. punto 1). Il contributo amministrativo per le carte carburante bp+Aral e bp Plus è pari a CHF 1,90 (escl. IVA) per ogni fattura. Per la prima carta supplementare vengono addebitati CHF 1,10 (escl. IVA). Ai titolari di carte con più di due carte carburante bp+Aral o bp Plus attive sulla stessa fattura, così come ai titolari di carte bp Komfort non sono richiesti contributi amministrativi.

Tutte le commissioni amministrative di terzi causate dal titolare della carta e addebitate a volenergy o B2M sono a carico del titolare della carta. Per gli acquisti all'estero, il titolare della carta riconosce il tasso di cambio addebitato in ciascuna fattura mensile. Le imposte statali o di qualsiasi altro genere (imposta sul valore aggiunto, imposta sulla cifra d'affari, dazi ecc.) dovute o corrisposte per gli acquisti effettuati sul territorio nazionale o all'estero vengono dichiarate separatamente da volenergy o B2M solo su esplicita richiesta. Il loro rimborso non può tuttavia essere garantito. In caso di superamento del termine di pagamento viene addebitato un interesse moratorio mensile pari all'1,25% sul saldo e comunque almeno all'interesse o all'indennità per un mese, indipendentemente dall'effettivo ritardo nel pagamento, più spese di diffida di CHF 5,00. Eventuali reclami concernenti la correttezza della fatturazione devono essere presentati per iscritto al volenergy Cardcenter entro 20 giorni dalla ricezione della fattura mensile, altrimenti non saranno accettati.

10. In qualità di responsabili dei dati, volenergy e B2M trattano i dati personali raccolti in relazione alla carta carburante bp – in particolare nome e cognome, indirizzo, data di nascita, nazionalità, stato di approvazione, professione, numero di telefono, indirizzo di posta elettronica ecc. – nel rispetto della legge federale svizzera sulla protezione dei dati (LPD) nonché, ove applicabile, del regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (RGPD). volenergy e B2M trattano tali dati personali esclusivamente al fine del trattamento della richiesta di carta nonché del disbrigo e dell'elaborazione della relazione cliente e relativa alla carta e dei dati delle transazioni della carta carburante bp. volenergy e B2M hanno singolarmente diritto in qualsiasi momento di richiedere e di verificare tali dati personali e altre informazioni necessarie per la suscitata finalità (per es. solvibilità / informazioni in materia di crediti, eventuali provvedimenti in materia di diritto della protezione degli adulti ecc.) presso titolari della carta, uffici di esecuzione, uffici di controllo abitanti, autorità di protezione dei minori e degli adulti, agenzie di informazione sui crediti (incluso l'ufficio centrale di informazioni sui crediti) ecc., di respingere senza motivazione le richieste di rilascio di carte, di bloccare o esigere la consegna in qualsiasi momento delle carte rilasciate di proprietà di volenergy e di sciogliere con effetto immediato il rapporto contrattuale con riserva di deduzione del saldo finale, in particolare in caso di mancata osservanza delle condizioni del contratto da parte del titolare della carta. Nel caso in cui comunicati dati personali di terzi (per es. nome e cognome di impiegati), il titolare della carta deve accertarsi che gli stessi acconsentano all'involo e al trattamento dei propri dati.

Nell'ambito di specifici programmi della carta scelti dal titolare della stessa, volenergy e B2M possono mettere a disposizione di terzi i dati necessari allo svolgimento degli stessi. volenergy e B2M si assicurano che i destinatari dei dati siano vincolati ai corrispondenti obblighi di tutela del segreto e protezione dei dati. Con la firma della richiesta di carta, il titolare della carta fornisce espressamente il proprio consenso all'utilizzo dei propri dati personali – in particolare indirizzo postale, e-mail, numero di telefono – da parte di volenergy e/o B2M e dei terzi da queste incaricati a anche per raccogliere e analizzare informazioni su acquisti e transazioni per finalità di marketing e ricerche di mercato e sondaggi di opinione per i prodotti propri e di altri. In merito possono anche essere eseguite analisi del carrello degli acquisti che rispecchiano il comportamento di consumo e il profilo personale. I dati personali così raccolti vengono trattati in modo strettamente confidenziale. La base giuridica di tale trattamento dei dati è il consenso del titolare della carta. Il titolare della carta ha il diritto di opporsi in qualsiasi momento all'utilizzo e alla trasmissione dei propri dati personali da parte di volenergy e B2M, nonché di revocare il proprio consenso. Nel caso in cui il titolare voglia revocare il proprio consenso, può dichiarare tale intenzione nei confronti di volenergy o B2M via e-mail all'indirizzo [contact@bpcardservice.ch](mailto:contact@bpcardservice.ch) oppure per posta all'indirizzo volenergy AG, Responsabile della protezione dei dati, Spittelweg 1, 5034 Suhr.

Il titolare della carta acconsente esplicitamente che volenergy e B2M possano incaricare terzi in Svizzera e all'estero del trattamento della richiesta di carta nonché del disbrigo e dell'elaborazione della relazione cliente e relativa alla carta e dei dati delle transazioni della carta nel quadro delle disposizioni applicabili in materia di protezione dei dati e che i propri dati personali possano essere resi noti a questi per le finalità citate. Si garantisce contrattualmente che i terzi incaricati trattino i dati nel rispetto delle disposizioni applicabili in materia di protezione dei dati personali, nonché esclusivamente per le stesse finalità comunicate da volenergy o B2M al titolare della carta in questo punto. Se detti terzi hanno tuttavia la propria sede al di fuori dell'Unione europea (UE) e dell'Associazione europea di libero scambio (AELS), volenergy e B2M trasmettono i dati personali del titolare della carta solo qualora sia garantita un'adeguata protezione dei dati, per esempio tramite clausole contrattuali tipo dell'UE o clausole standard di protezione dei dati precedentemente approvate, emanate o riconosciute dall'IPDPT. Il titolare della carta acconsente altresì che anche per le transazioni in Svizzera i dati vengano inoltrati a volenergy e B2M attraverso i circuiti mondiali di gestione delle carte.

Nel quadro del diritto in materia di protezione dei dati applicabile nel suo caso e qualora previsto dallo stesso (come per es. nel caso dell'RGPD), il titolare della carta ha diritto di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione del trattamento dei dati, opposizione allo stesso e consegna di determinati dati personali ai fini della trasmissione ad altro ente (cosiddetta portabilità dei dati). Laddove il trattamento dei dati si basa su un consenso fornito dal titolare della carta, quest'ultimo può revocarlo in qualsiasi momento con effetto per il futuro. Ciò non influisce sulla liceità del trattamento avvenuto sulla base del consenso fino al momento della revoca. Tali diritti possono essere fatti valere via e-mail all'indirizzo [contact@bpcardservice.ch](mailto:contact@bpcardservice.ch) oppure per posta all'indirizzo volenergy AG, Responsabile della protezione dei dati, Spittelweg 1, 5034 Suhr. Tuttavia, finché il titolare della carta è in possesso della carta carburante bp e/o il rapporto contrattuale è in essere, possono essere cancellati soltanto i dati che non sono necessari ai fini della gestione delle transazioni. In caso contrario il titolare della carta deve disdire la propria carta carburante bp. In ogni caso, la richiesta di cancellazione deve essere presentata per iscritto. La cancellazione dei dati personali avviene altrimenti solo quando gli stessi non sono più necessari per l'adempimento dello scopo per il quale sono stati raccolti. Ogni interessato ha inoltre la facoltà di fare valere i propri diritti in sede giudiziale o di presentare un reclamo all'autorità competente per la protezione dei dati. Per la Svizzera quest'ultima è rappresentata dall'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (<https://www.edoeb.admin.ch>), per la Germania dall'Incaricato per la protezione dei dati e la libertà dell'informazione della Renania Settentrionale-Vestfalia (<https://www.ldi.nrw.de>).

11. volenergy o B2M possono apportare in qualsiasi momento modifiche alle presenti Condizioni generali per la carta carburante bp e ai principi in esse specificati. Le modifiche comunicate al titolare della carta sono considerate approvate qualora quest'ultimo non restituisca la propria carta (o le proprie carte) carburante bp al volenergy Cardcenter entro 14 giorni dalla ricezione, con la conseguente cessazione del contratto con riserva di addebito del saldo finale. La versione attualmente in vigore delle Condizioni generali per la carta carburante bp può essere consultata sul sito [www.stazionebp.ch](http://www.stazionebp.ch).

12. Tutti gli importi menzionati nelle presenti Condizioni generali vanno intesi al netto dell'imposta sul valore aggiunto applicabile.

13. Il presente accordo unitamente alla richiesta del titolare della carta sottostà esclusivamente al diritto materiale svizzero. Quale luogo di adempimento e foro competente unico si conviene espressamente Suhr. Sono fatti salvi eventuali fori obbligatori.

## Per informazioni sulla richiesta di carta:

volenergy AG  
Cardcenter  
Tel. +41 (0)848 848 490  
E-mail: [contact@bpcardservice.ch](mailto:contact@bpcardservice.ch)